



Español DE CALLE (COLOQUIAL)

Joaquín García, José M. Molina y Peniel Delgado



¿CÓMO VA A SER?

- ✓ Queremos que participéis por el chat
- ✓ Contextos reales
- ✓ Expresiones idiomáticas
- ✓ Palabras coloquiales



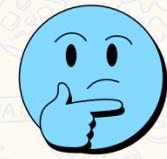


METER LA PATA





METER LA PATA

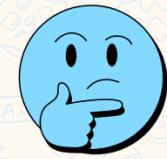


Cometer un error o decir algo inapropiado.





METER LA PATA



Cometer un error o decir algo inapropiado.



Ayer metí la pata y le dije al padre de Peniel que se iba a casar.





ABRIR UN MELÓN





ABRIR UN MELÓN



La acción de comenzar a hablar de un tema delicado o que puede generar controversia. Abrir un debate.



ABRIR UN MELÓN



La acción de comenzar a hablar de un tema delicado o que puede generar controversia. Abrir un debate.



Mejor no abramos ese melón ahora que estamos tranquilos.



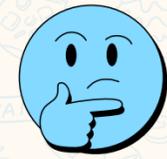


ESTAR SEMBRAO'





ESTAR SEMBRAO'



La decimos cuando alguien está inspirado, acertado o gracioso en su forma de hablar o actuar.



ESTAR SEMBRAO'



La decimos cuando alguien está inspirado, acertado o gracioso en su forma de hablar o actuar.



Tío, estás sembrao'.



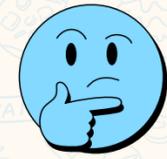


RECOGER CABLE





RECOGER CABLE



Hacemos o nos atrevemos a hacer algo pero que a mitad del proceso nos arrepentimos. Damos 'marcha atrás'.



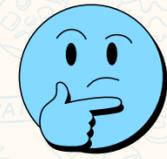


TENER UN AIRE





TENER UN AIRE



Cuando decimos que una persona tiene un ligero parecido a alguien.





TENER UN AIRE



Cuando decimos que una persona tiene un ligero parecido a alguien.



—Esa chica se parece a tu hermana.

—Bueno... le tiene un aire.





TENER UN AIRE



JAVIER BARDEM



DEAN MORGAN





TENER UN AIRE



biasalvatti Dios mío! Pensaba que era apenas una persona en el canal. Jajajaja son muy parecidos!



3 sem 2 Me gusta Responder Ver traducción





ECHAR UN PURO





ECHAR UN PURO



**Regañar, reprender a alguien de manera severa.
(echar la bronca)**





ECHAR UN PURO



**Regañar, reprender a alguien de manera severa.
(echar la bronca)**



Peniel me echó un puro por entrar a su casa y no quitarme los zapatos.



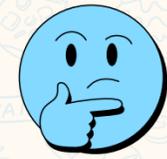


ESTOY PELAO'





ESTOY PELAO'



No tener dinero o no poder permitirnos económicamente hacer una actividad.





QUEDA TELA POR CORTAR



QUEDA TELA POR CORTAR



Hay mucho trabajo por hacer. Hay muchas cosas por discutir o resolver en una situación.



QUEDA TELA POR CORTAR



Hay mucho trabajo por hacer. Hay muchas cosas por discutir o resolver en una situación.



Vamos a ir más rápido que queda mucha tela por cortar.



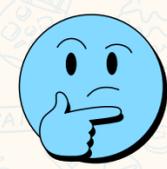


COMER TECHO





COMER TECHO



Que no podemos dormir. Que el consumo de algunas sustancias no nos permiten dormir.

COMER TECHO



Que no podemos dormir. Que el consumo de algunas sustancias no nos permiten dormir.



Antes de ayer me pasé la noche comiendo techo.



TENER UN CACAO MENTAL



Describir que no tenemos las ideas claras en la cabeza o que estamos en un estado de confusión mental sobre algún tema porque tenemos mucha información.



Tengo un cacao mental





TENER UN CACAO MENTAL



Describir que no tenemos las ideas claras en la cabeza o que estamos en un estado de confusión mental sobre algún tema porque tenemos mucha información.



Los estudiantes tienen un cacao mental con el subjuntivo.

TENER UN CACAO MENTAL



Describir que no tenemos las ideas claras en la cabeza o que estamos en un estado de confusión mental sobre algún tema porque tenemos mucha información.



Los estudiantes tienen un cacao mental con el subjuntivo.

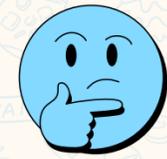


HACERSE LA PICHA UN LÍO





HACERSE LA PIGHA UN LÍO



Decir que nos hemos confundido con algo



HACERSE LA PICHA UN LÍO



Decir que nos hemos confundido con algo



Uy, tenía que enviar este email con estos archivos adjuntos, pero lo he enviado con estos otros, me he hecho la picha un lío.



HACERSE LA PICHA UN LÍO



Decir que algo es demasiado complicado para nosotros.



HACERSE LA PICHA UN LÍO



Decir que algo es demasiado complicado para nosotros.



Cuando utilizo un ordenador de Apple me hago la picha un lío.



TE FALTA CALLE





TE FALTA CALLE



Quando a una persona le falta experiencia o conocimiento del mundo ‘real’, especialmente en situaciones de la vida cotidiana que no se aprenden en el colegio o la universidad.



TE FALTA CALLE



Cuando a una persona le falta experiencia o conocimiento del mundo 'real', especialmente en situaciones de la vida cotidiana que no se aprenden en el colegio o la universidad.



Deja que lo haga yo que a ti te falta calle.



SE TE VE EL PLUMERO





SE TE VE EL PLUMERO



Cuando las verdaderas intenciones o motivaciones de lo que dice o hace una persona quedan al descubierto.

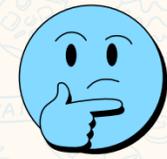


EL PUTO AMO





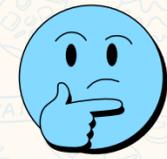
EL PUTO AMO



Alguien es muy bueno haciendo algo.



EL PUTO AMO



Alguien es muy bueno haciendo algo.

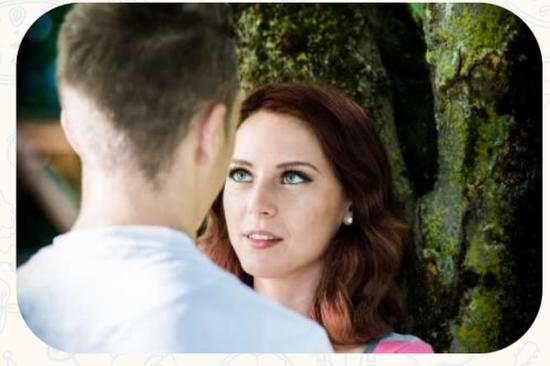


Rafa Nadal es el puto amo.



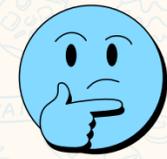


“ME PONE”





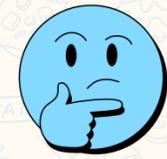
“ME PONE”



Lo decimos de una persona que nos atrae sexualmente.



“ME PONE”



Lo decimos de una persona que nos atrae sexualmente.

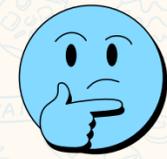


La profesora de matemáticas me pone mucho.





FLIPAR



**1 - Expresar que algo nos emociona o nos impresiona mucho en un sentido positivo.
(nos gusta)**



Me flipa tu camiseta.



FLIPAR



**1 - Expresar que algo nos emociona o nos impresiona mucho en un sentido positivo.
(nos gusta)**



Me flipa tu camiseta.

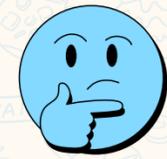


He flipado con la última película de La Guerra de las Galaxias.





FLIPAR



2 - Para expresar sorpresa o que no nos creemos algo (incredulidad). Que algo nos impacta de forma negativa.



FLIPAR



2 - Para expresar sorpresa o que no nos creemos algo (incredulidad). Que algo nos impacta de forma negativa.



Flipé cuando Ana me dijo que había dejado a su novio.



FLIPAR - "ESTAR FLIPADO"





FLIPAR - "ESTAR FLIPADO"



3 A - Cuando una persona tiene expectativas poco realistas.

FLIPAR - “ESTAR FLIPADO”



3 A - Cuando una persona tiene expectativas poco realistas.



Mi primo está flipado, quiere comprar esa casa por 30.000€ menos.

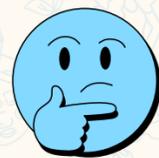
FLIPAR - "ESTAR FLIPADO"



3 A - Cuando una persona tiene expectativas poco realistas.



Mi primo está flipado, quiere comprar esa casa por 30.000€ menos.



3 B - Cuando alguien se cree superior a los demás o más importante.



Ese tío está flipao'



FLIPAR - "FLIPARSE"



FLIPAR - "FLIPARSE"



4 - Que alguien se emociona mucho por algo o se deja llevar por una idea o situación.



Tío, no te flipes. esa tía tiene a más de 100 tíos hablándole.

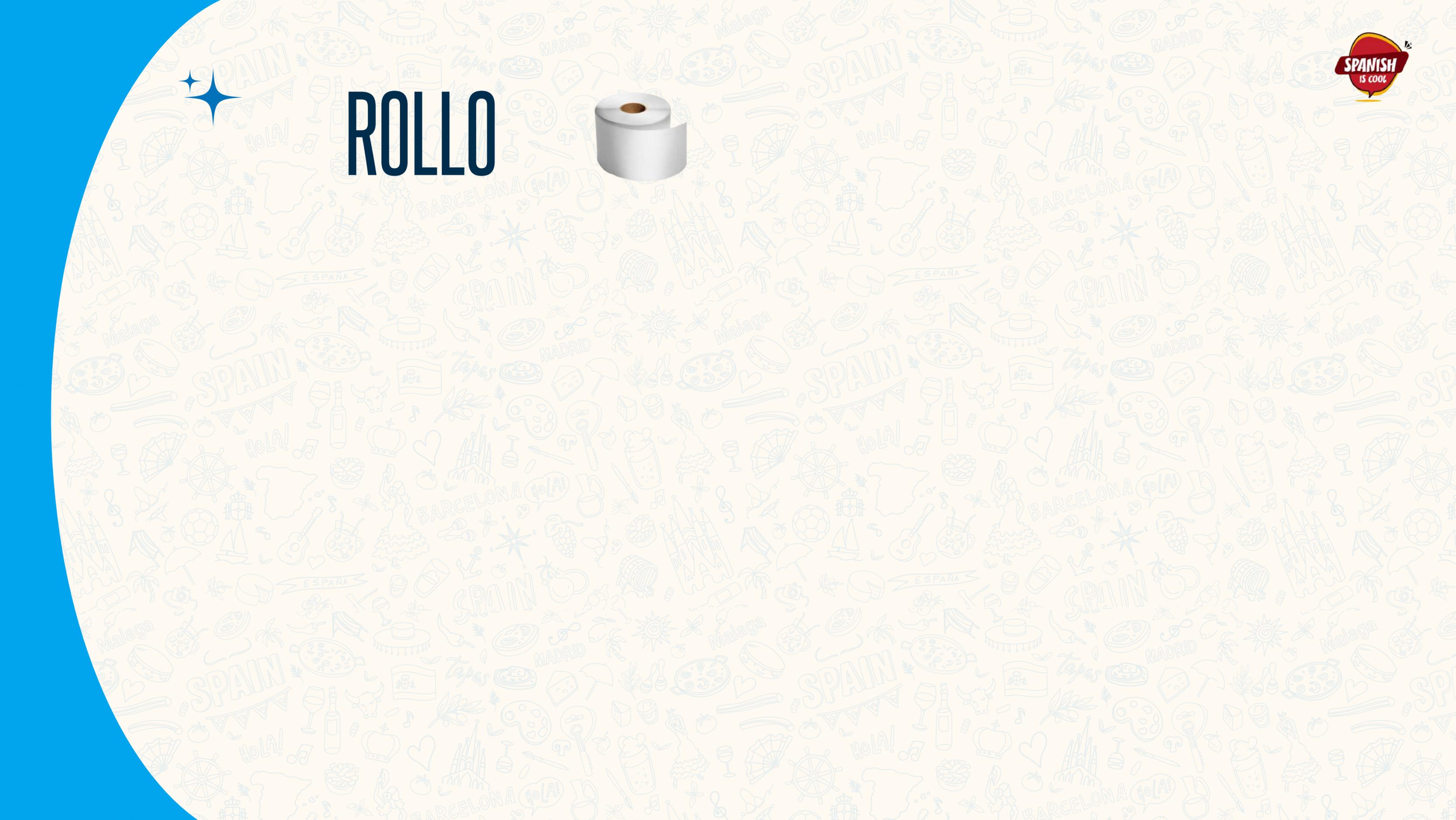


MOLAR (= GUSTAR)



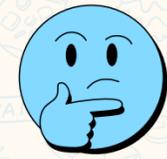


ROLLO





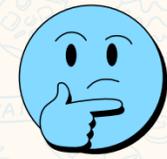
ROLLO



1- Que algo es aburrido o pesado.



ROLLO



1- Que algo es aburrido o pesado.



Las reuniones de los lunes son un rollo.



ROLLO



1- Que algo es aburrido o pesado.



Las reuniones de los lunes son un rollo.



Las clases de filosofía con este profesor me parecen un rollo.



ROLLO



2 - Buen rollo / mal rollo

Para referirnos al ambiente, atmósfera de algo o la relación entre dos personas.



ROLLO



2 - Buen rollo / mal rollo

Para referirnos al ambiente, atmósfera de algo o la relación entre dos personas.



Este bar tiene buen rollo / tiene un rollo especial.



ROLLO



2 - Buen rollo / mal rollo

Para referirnos al ambiente, atmósfera de algo o la relación entre dos personas.



Este bar tiene buen rollo / tiene un rollo especial.



Hay buen rollo entre ellos. (= llevarse bien)



ROLLO





ROLLO



3 - Tener un rollo con alguien

Que dos personas tienen una relación amorosa o sexual que no es seria o comprometida.



ROLLO



3 - Tener un rollo con alguien

Que dos personas tienen una relación amorosa o sexual que no es seria o comprometida.



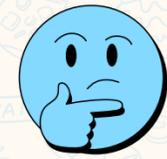
Marta tiene buen rollo con Pedro.



Marta tiene un rollo con Pedro.
(enrollados)



ROLLO

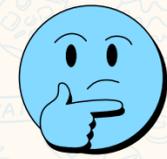


4 - “El rollo de alguien”

Nos referimos a la forma de ser o el estilo de alguien.



ROLLO

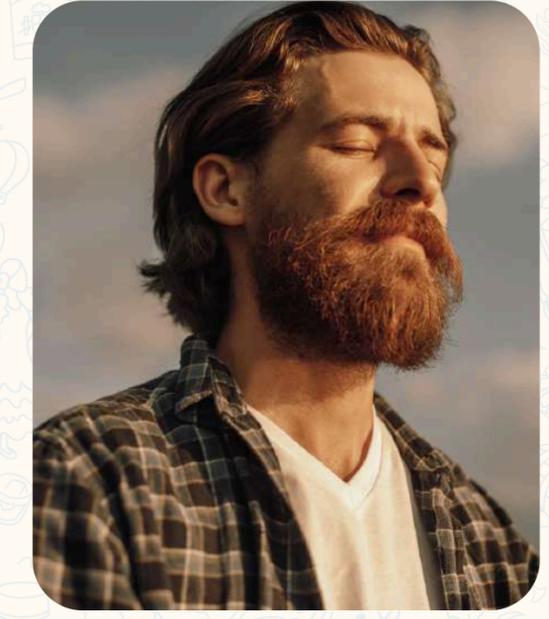


4 - “El rollo de alguien”

Nos referimos a la forma de ser o el estilo de alguien.



Me gusta su rollo.





CON*



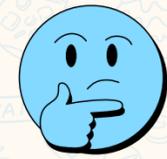


COÑA





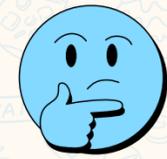
COÑA



Tener coña (= tener suerte)



COÑA



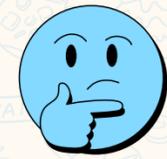
Tener coña (= tener suerte)



¡Qué coña tiene! Ha ganado el sorteo del viaje.



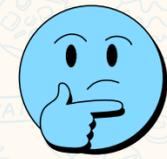
COÑA



Ni de coña (= ni de broma. Un 'no' rotundo)



COÑA



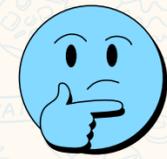
Ni de coña (= ni de broma. Un 'no' rotundo)



Ni de coña te dejo mi bici.



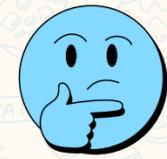
COÑA



Estar de coña (= no estamos hablando en serio)



COÑAZO



Aburrido (= rollo)



Ni de coña te dejo mi bici.

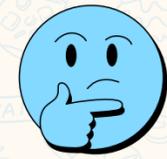


CON*





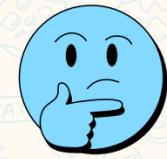
COÑ*



Para enfatizar



COÑ*



Para enfatizar



¿Qué coñ* has dicho?



COÑ*



Para enfatizar



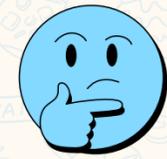
¿Qué coñ* has dicho?



Expresar sorpresa



COÑ*



Para enfatizar



¿Qué coñ* has dicho?



Expresar sorpresa



Coñ*, ya ha llegado la pizza que he pedido.



COÑ*



Para enfatizar



¿Qué coñ* has dicho?



Expresar sorpresa



Coñ*, ya ha llegado la pizza que he pedido.



Expresar enfado



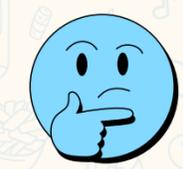
COÑ*



Para enfatizar



¿Qué coñ* has dicho?



Expresar sorpresa



Coñ*, ya ha llegado la pizza que he pedido.



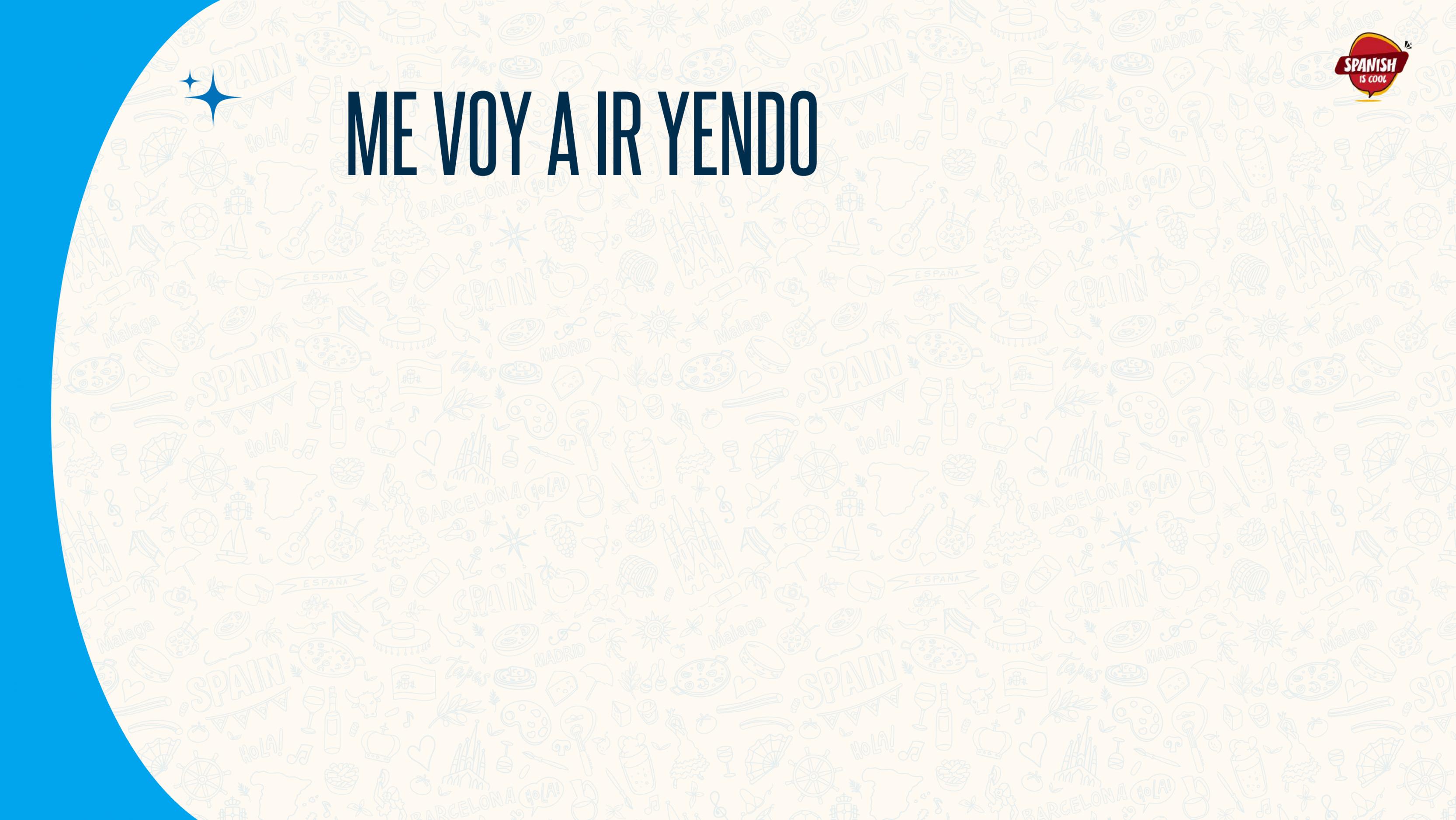
Expresar enfado



No hagas más ruido que no me puedo concentrar, coñ*.

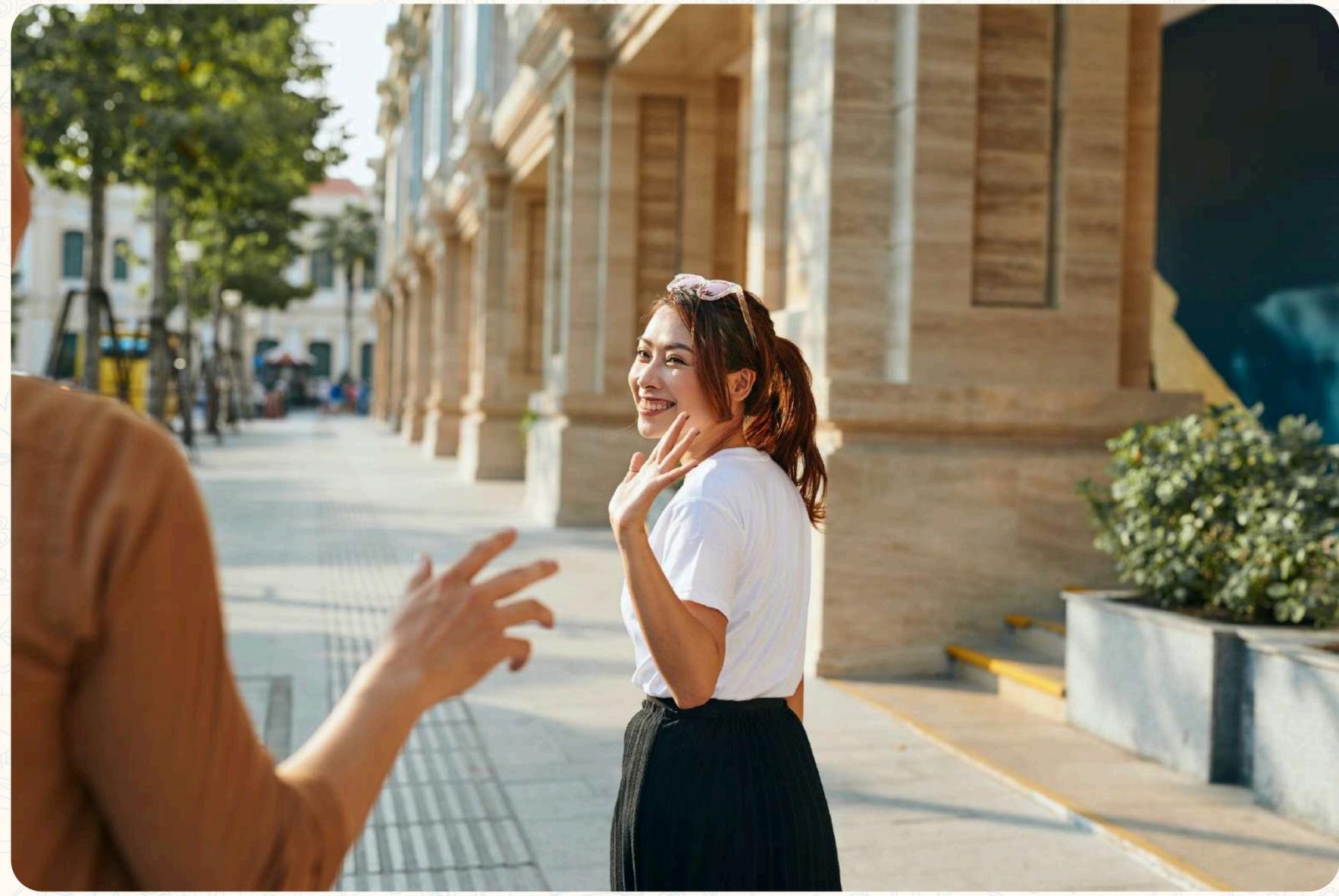


ME VOY A IR YENDO





ME VOY A IR YENDO





Español DE CALLE (COLOQUIAL)

Joaquín García, José M. Molina y Peniel Delgado

